

Mat

Chapter 17

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
そして 後 日 六 連れて行く その イエスは その ペテロと そして
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς
ヤコブと そして ヨハネを その 兄弟である 彼の そして 連れて行った 彼らを へ
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#)
ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν.
山 高い ~だけで 彼らだけで
[G3735](#) [G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

六日ののち、イエスはペテロ、ヤコブ、ヤコブの兄弟ヨハネだけを連れて、高い山に登られた。

- 2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
そして 姿が変わった の前で 彼らの そして 輝いた その 顔が 彼の
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)
ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
のように その 太陽の その そして 衣は 彼の なった 白く のように その 光の
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#)

ところが、彼らの目の前でイエスの姿が変り、その顔は日のように輝き、その衣は光のように白くなった。

- 3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἥλιος, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.
すると 見よ 現れた 彼らに モーセと そして エリヤが 話していた 共に 彼と
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

すると、見よ、モーセとエリヤが彼らに現れて、イエスと語り合っていた。

- 4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν
答えて そして その ペテロは 言った その イエスに 主よ 良いことです である
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#)
ἡμᾶς ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς:
私たちが ここに いることは もし 望まれるなら 作りましょう ここに 三つの 幕屋を
[G1473](#) [G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#)
σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἥλιᾶ μίαν.
あなたに 一つ そして モーセに 一つ そして エリヤに 一つ
[G4771](#) [G1520](#) [G2532](#) [G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

ペテロはイエスにむかって言った、「主よ、わたしたちがここにいるのは、すばらしいことです。もし、おさしつかえなければ、わたしはここに小屋を三つ建てましょう。一つはあなたのために、一つはモーセのために、一つはエリヤのために」。

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοῦ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ ἰδοῦ,
 まだ 彼が 話していると 見よ 雲が 輝く 覆った 彼らを すると 見よ
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ
 声が から その 雲から 言って これは である その 子 私の その
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
 愛する ~において 彼を 喜んだ 聞きなさい 彼に
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

彼がまだ話し終えないうちに、たちまち、輝く雲が彼らをおおい、そして雲の中から声がした、「これはわたしの愛する子、わたしの心にかなう者である。これに聞け」。

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
 すると 聞いて その 弟子たちは 倒れた の-上に 顔を 彼らの そして
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.
 恐れた 非常に
[G5399](#) [G4970](#)

弟子たちはこれを聞いて非常に恐れ、顔を地に伏せた。

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε,
 すると 近づいて来て その イエスは そして 触れて 彼らに 言われた 起きなさい
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#)

καὶ μὴ φοβεῖσθε.
 そして ~ない 恐れるな
[G2532](#) [G3361](#) [G5399](#)

イエスは近づいてきて、手を彼らにおいて言われた、「起きなさい、恐れることはない」。

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ
 上げて そして その 目を 彼らの 誰も 見なかった ~以外に ~ない
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#)

αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.
 その イエスだけを ただ
[G0846](#) [G2424](#) [G3440](#)

彼らが目をあげると、イエスのほかには、だれも見えなかった。

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 そして 降りてくる時 彼らが から その 山から 命じられた 彼らに その イエスは
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱός τοῦ
 言って 誰にも 言うな その 幻を ~まで ~するまで その 人の子が その
[G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.
 人の から 死者の中から よみがえるまで
[G0444](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

一同が山を下って来るとき、イエスは「人の子が死人の中からよみがえるまでは、いま見たことをだれにも話してはならない」と、彼らに命じられた。

- 10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ
 そして 尋ねた 彼に その 弟子たちは 言って なぜ それでは その
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3588](#)
- γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
 律法学者たちは 言うのか ~ということ を エリヤが 必ず 来なければならないと 先に
[G1122](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1163](#) [G2064](#) [G4412](#)

弟子たちはイエスにお尋ねして言った、「いったい、律法学者たちは、なぜ、エリヤが先に来るはずだと言っているのですか」。

- 11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει
 その方は しかし 答えて 言われた エリヤは たしかに 来る そして 回復する
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G2243](#) [G3303](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0600](#)
- πάντα.
 すべてを
[G3956](#)

答えて言われた、「確かに、エリヤがきて、万事を元どおりに改めるであろう。

- 12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἡλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ
 言う しかし あなたがたに ~ということ を エリヤは すでに 来た そして ~なかった
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2243](#) [G2235](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως
 認めなかった 彼を そうではなく した ~に対して 彼に 何でも 望むままに このように
[G1921](#) [G0846](#) [G0235](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#) [G2309](#) [G3779](#)
- καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
 また その 人の子も その 人の やがて 苦しむ によって 彼らに
[G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3195](#) [G3958](#) [G5259](#) [G0846](#)

しかし、あなたがたに言う。エリヤはすでにきたのだ。しかし人々は彼を認めず、自分かつてに彼をあしらった。人の子もまた、そのように彼らから苦しみを受けることになるう」。

- 13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ
 その時 悟った その 弟子たちは ~ということ を について ヨハネ その
[G5119](#) [G4920](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G4012](#) [G2491](#) [G3588](#)
- Βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.
 バプテスマのことを 言われたのだと 彼らに
[G0910](#) [G3004](#) [G0846](#)

そのとき、弟子たちは、イエスがバプテスマのヨハネのことを言われたのだと悟った。

- 14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν
 そして 来た時 のもとへ その 群衆の 近づいて来た 彼に 人が ひざまずいて
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4334](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1120](#)
- αὐτὸν,
 彼に
[G0846](#)

さて彼らが群衆のところに戻ると、ひとりの人がイエスに近寄ってきて、ひざまずいて、言った、

- 15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησον μου τὸν υἱόν, ὅτι
 そして 言って 主よ 憐れんでください 私の その 息子を なぜなら
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#)
- σεληνιάζεται, καὶ κακῶς πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς
 てんかんで起こしています そして ひどく 苦しんでいます しばしば なぜなら 落ちます へ
[G4583](#) [G2532](#) [G2560](#) [G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#)
- τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
 その 火の中に そして しばしば へ その 水の中に
[G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G4178](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5204](#)

「主よ、わたしの子をあわれんでください。てんかんで苦しんでおります。何度も何度も火の中や水の中に倒れるので

す。

- 16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ
 そして 連れてきました 彼を その 弟子たちのもとに あなたの しかし ~なかった
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.
 できなかった 彼を いやすことが
[G1410](#) [G0846](#) [G2323](#)

それで、その子をお弟子たちのところに連れてきましたが、なおしていただけませんでした」。

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ᾧ γενεὰ ἄπιστος καὶ
 答えて そして その イエスは 言われた ああ 世代よ 信じない そして
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)
- διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι
 曲がった いつまで いつまで 共に あなたがたと いるのか いつまで いつまで 忍ぶのか
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#)
- ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.
 あなたがたを 連れて来なさい 私に 彼を ここに
[G4771](#) [G5342](#) [G1473](#) [G0846](#) [G5602](#)

イエスは答えて言われた、「ああ、なんという不信仰な、曲った時代であろう。いつまで、わたしはあなたがたと一緒

におられようか。いつまであなたがたに我慢ができようか。その子をここに、わたしのところに連れてきなさい」。

- 18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ
 すると 叱った それに その イエスは すると 出て行った から 彼から その
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
 悪霊は そして いやされた その 子は から その 時 その
[G1140](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

イエスがおしかりになると、悪霊はその子から出て行った。そして子はその時いやされた。

- 19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν, εἶπον, Διὰ
 その時 近づいて来て その 弟子たちは その イエスに ~だけで 彼らだけで 言った なぜ
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G1223](#)
- τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
 ~を 私たちは ~なかった できなかったのですか 追い出すことが それを
[G5101](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

それから、弟子たちがひそかにイエスのもとにきて言った、「わたしたちは、どうして霊を追い出せなかったのです

か」。

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν.
 その方は しかし 言われる 彼らに のために その 信仰の-小ささのために あなたがたの
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3640](#) [G4771](#)

ἀμὴν γὰρ, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον
 まことに なぜなら 言う あなたがたに もし 持っているなら 信仰を のような 種ほどの
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#)

σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τοῦτω, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ
 からしの 言うであろう この 山に この 移れ ここから あそこにと すると
[G4615](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3327](#) [G1759](#) [G1563](#) [G2532](#)

μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν.
 移るであろう そして 何も 不可能ではない あなたがたにとって
[G3327](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0101](#) [G4771](#)

するとイエスは言われた、「あなたがたの信仰が足りないからである。よく言い聞かせておくが、もし、からし種一粒ほどの信仰があるなら、この山にむかって『ここからあそこに移れ』と言えば、移るであろう。このように、あなたがたにできない事は、何もないであろう。〔

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν
 しかし-この しかし その 種類は ~ない 出て行かない ~以外に ~ない ~によって
[G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3756](#) [G1607](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#)

προσευχῇ καὶ νηστεία>.
 祈りと そして 断食によって
[G4335](#) [G2532](#) [G3521](#)

しかし、このたぐいは、祈と断食とによらなければ、追い出すことはできない) 」。

22 Συστρεφόμενων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ
 集まっている時 そして 彼らが ~において その ガリラヤで 言われた 彼らに その
[G4962](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας
 イエスは やがて その 人の子は その 人の 引き渡される へ 手に
[G2424](#) [G3195](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#)

ἀνθρώπων,
 人々の
[G0444](#)

彼らがガリラヤで集まっていた時、イエスは言われた、「人の子は人々の手にわたされ、

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
 そして 殺す 彼を そして その 三日目に 日に よみがえる そして
[G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#) [G2532](#)

ἐλυπήθησαν σφόδρα.
 深く-悲しんだ 非常に
[G3076](#) [G4970](#)

彼らに殺され、そして三日目によみがえるであろう」。弟子たちは非常に心をいためた。

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
 来た時 そして 彼らが へ カペナウムに 近づいて来た その その 宮の納め金を
[G2064](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1323](#)

λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ
 受け取る者たちが その ペテロに そして 言った その 先生は あなたがたの ~ない
[G2983](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#) [G3756](#)

τελεῖ <τὰ> δίδραχμα?
 納めないのか その 宮の納め金を
[G5055](#) [G3588](#) [G1323](#)

彼らがカペナウムにきたとき、宮の納入金を集める人たちがペテロのところに来て言った、「あなたがたの先生は宮の納入金を納めないのか」。

25 λέγει, Ναί. καὶ ἔλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ
 言った はい そして 入って来た時 へ その 家に 先に-言った 彼に その
[G3004](#) [G3483](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4399](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ
 イエスは 言って どう あなたは 思うか シモンよ その 王たちは その 地の から
[G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4613](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0575](#)

τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ
 誰から 受け取るか 税を あるいは 財税を から その 息子たちからか 彼らの あるいは
[G5101](#) [G2983](#) [G5056](#) [G2228](#) [G2778](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2228](#)

ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων?
 から その 他人からか
[G0575](#) [G3588](#) [G0245](#)

ペテロは「納めておられます」と言った。そして彼が家にはいると、イエスから先に話しかけて言われた、「シモン、あなたはどうか。この世の王たちは税や貢をだれから取るのか。自分の子からか、それとも、ほかの人たちからか」。

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἴρα! γε
 言った時 そして から その 他人からと 言われた 彼に その イエスは それなら
[G3004](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0245](#) [G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0686](#)

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
 自由である である その 息子たちは
[G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

ペテロが「ほかの人たちからです」と答えると、イエスは言われた、「それでは、子は納めなくてもよいわけである。

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν,
 しかし それでも ~ないように つまずかせないように 彼らを 行って へ 海へ
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4624](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2281](#)

βάλε ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ ἀνοίξας
 投げなさい 釣り針を そして その かかった 最初の 魚を 取りなさい そして 開いて
[G0906](#) [G0044](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G4412](#) [G2486](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0455](#)

τὸ στόμα αὐτοῦ, εὐρήσεις στατήρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς
 その 口を それの 見つかるだろう スタテル銀貨を それを 取って 与えなさい 彼らに
[G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4715](#) [G1565](#) [G2983](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.
 の-代わりに 私と そして あなたの
[G0473](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#)

しかし、彼らをつまずかせないために、海に行って、釣り針をたれなさい。そして最初につれた魚をとって、その口をあけると、銀貨一枚が見つかるであろう。それをとり出して、わたしとあなたのために納めなさい」。